

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRZAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK IV

Št. 14 — 21. maja 1951

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.



# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 75

### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 175/1950 PREDPISI O NAJEMNIH IN PODNAJEMNIH POGODBAH

*Ker imam za primerno spremeniti člen XVII ukaza št. 175 z dne 20. septembra 1950, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Odstavek 1 člena XVII ukaza št. 175 z dne 20. septembra 1950 se črta in nadomesti z naslednjim :

„1. — pri prostorih, ki se dajo v podnajem brez opreme, znesek, ki odgovarja polovici razlike med zakonito dovoljeno najemnino, ki jo plačuje prvi podnajemnik, ter zakonito dovoljeno najemnino, ki jo najemnik dolguje lastniku ;“

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 8. maja 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/78

## Ukaz št. 76

### SPREMEMBE PREDPISOV O UTEŽIH IN MERAH

*Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti nekatere predpise o utežih in merah v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

Člen 31 enotnega besedila zakonov o utežih in merah, odobrenega s kr. odl. z dne 23. avgusta 1890 št. 7088 se razveljavi in nadomesti z naslednjim :

„Za kaznjiva dejanja veljajo naslednje kazni :

- 1) z globo od 5.000 do 20.000 lir se kaznuje, kdorkoli stavi v prodajo ali v promet uteži, mere ter naprave za tehtanje in merjenje brez žiga o prvem uradnem pregledu ;
- 2) z globo od 1.000 do 10.000 lir se kaznuje :
  - a) kdorkoli krši dolžnost periodičnega uradnega pregleda, predpisanega v členu 16 ;
  - b) kdor ne predloži v ponovni pregled prenarajene naprave za tehtanje in merjenje, bodisi navadne ali avtomatične ;
  - c) kdor ne zaprosi za vpis v register potrošnikov v smislu tretjega odstavka člena 19 ;
- 3) z globo od 1.000 do 10.000 lir se kaznuje vsakdo, ki krši predpise zakonov o utežih in merah ter tozadevnega pravilnika, kjer ni določena posebna kazen ;
- 4) z globo 4.000 lir se kaznuje notar ali druga javna uradna oseba, ki krši predpise členov 9, 10 in 11, z globo 2000 lir pa zasebnik, ki zakrivi ta prestopok.

Globa se mora izreči za vsako javno ali zasebno listino, ki je sestavljena v nasprotju z zgoraj omenjenimi predpisi. Pri trgovskih knjigah se za kršitve, ki se ugotovijo ob predložitvi knjig sodišču, izreče samo ena globa. Če se globa naloži javni upravni ustanovi, jo mora povrniti uradnik, ki odgovarja za kršitev.“

### ČLEN II

Člen V ukaza št. 334 z dne 15. oktobra 1948 se razveljavi in nadomesti z naslednjim :  
„Prošnjam za prvi pregled merilnih naprav, naštetih v členu 6, drugi odstavek in členu 7 pravilnika za izdelovanje merilnih naprav, odobrenega s kr. odl. z dne 12. junija 1902 št. 226 mora biti priložena pobotnica urada za mere v dokaz, da je bila plačana stalna pristojbina 5000 lir.

Če se dokaže, da je bila merilna naprava podvržena prvemu uradnemu pregledu, se mora dotični odlok izdati šele, ko je plačana ponovna pristojbina v višini pristojbine, omenjene v prejšnjem odstavku.“

### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 10. maja 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/57



# Ukaz št. 77

## SPOJITEV USTANOVE „FONDAZIONE ANTITUBERCOLARE SAUL DANIELE MODIANO“ Z USTANOVO „FONDAZIONE GENERALE CONTE CARLO PETITTI DI RORETO PER LA LOTTA CONTRO LA TUBERCOLOSI“

*Ker je ustanova „Fondazione Antituberculare Saul Daniele Modiano“ dne 31. maja 1948 sklenila, da se spoji z ustanovo „Fondazione Generale Conte Carlo Petitti di Roreto per la lotta contro la tubercolosi“ in ker je poslednja s sklepom z dne 15. junija 1948 pristala na spojitev, in*

*ker so občinska podporna ustanova v Trstu, občina Trst, conski upravni odbor in conski predsednik dali glede te spojitve pritrdilno mnenje v smislu čl. 62 zakona z dne 17. julija 1890 št. 6972 in čl. 103 pravilnika, odobrenega s kr. odlokom z dne 5. februarja 1891 št. 99,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

*Odstavek 1 — Ustanova „Fondazione Antituberculare Saul Daniele Modiano“ in ustanova „Fondazione Generale Conte Carlo Petitti di Roreto per la lotta contro la tubercolosi“ se spojita v novo ustanovo : „Fondazione Antituberculare Generale Conte Carlo Petitti di Roreto e Saul Daniele Modiano per la lotta contro la tubercolosi“.*

*Odstavek 2 — Statut nove ustanove je priložen temu ukazu kot priloga A. Priloga A je položena pri oddelku za pravne zadeve in pri oddelku za socialno skrbstvo pri Zavezniški vojaški upravi, kjer je na vpogled vsem prizadetim.*

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 10. maja 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/73

# Ukaz št. 78

## SPREMEMBA STALNIH TAKS ZA VŽIGALNIKE IN NJIHOVE NADOMESTNE DELE

*Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti stalno takso za vžigalnike in njihove nadomestne dele v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile (in ki se tu dalje kratko označuje „cona“),*

**U K A Z U J E M :**

**ČLEN I**

Vžigalniki vsake vrste, izdelani ali uvoženi za uporabo v coni, v poslednjem primeru neglede na morebitno carino, so podvrženi stalni taksi v prid državni blagajni v naslednji izmeri :

1) za vsak vžigalnik, ki se prižiga s kremenom ali prižigalnim papirjem :

- a) 3000 lir, če je iz platine ali zlata, ali kake druge kovine ; platinirane ali pozlačene, čeprav le deloma ;
- b) 1800 lir, če je iz srebra ali druge navadne kovine, čeprav le deloma posrebrene, emajlirane ali cizelirane, ali z okraski ali oblogami iz usnja, biserne matice, želvovine ali drugega materjala ;
- c) 1200 lir, če je iz navadne kovine ali druge nedragocene snovi, brez obloge ali okraska ;

2) za vsak vžigalnik, ki se prižiga z elektriko ali drugimi sredstvi :

- d) 3000 lir, če je iz platine, zlata ali srebra, ali iz druge kovine platinirane, pozlačene ali posrebrene, čeprav le deloma ;
- e) 1800 lir, če je iz navadne kovine ali druge snovi ;

3) za vsak nadomestni del (kolesce ali polica) :

- f) 600 lir.

**ČLEN II**

Ta ukaz stopi v veljavo, ko se objavi v Uradnem listu in na podlagi že izdanih upravnih navodil učinkuje od 1. aprila 1951.

V Trstu, dne 12. maja 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/61

---

**Ukaz št. 79**

**PREDPISI O IZPITU ZA SLUŽBO DAVČNEGA IZTERJEVALNEGA URADNIKA**

*Ker sodim, da je priporočljivo izdati predpisse glede usposobljenosti za službo davčnega izterjevalnega uradnika v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

Izpiti za doseglo usposobljenosti za službo davčnega izterjevalnega uradnika se vršijo na dan, ki se določi vsako leto z odredbo oddelka za finance pri Zavezniški vojaški upravi

### ČLEN II

Prošnje za pripustitev k izpitu, ki jim morajo biti priložene listine, naštetje v členu III tega ukaza, se morajo vložiti pri državni prokuraturi v roku, ki je določen v razpisu izpita.

Državni prokurator sme prošilec odreči pripustitev k izpitu z dokončnim sklepom, ki se mora vročiti prošilec potom župana občine, kjer prebiva.

### ČLEN III

Prosilci morajo priložiti prošnji naslednje listine, napisane na kolkovanem papirju in pravilno overovljene :

- 1) prepis rojstnega lista v dokaz, da je prošilec na dan razpisa izpita dopolnil 21. leto in da ni prekoračil 40. leta starosti ; za bivše bojevnike in za partizane se najvišja starostna doba zviša na 50 let ;
- 2) potrdilo o italijanskem državljanstvu ;
- 3) potrdilo sodnega urada za razvidnost kazni (kazenski list), ki ni starejše več kot 3 mesece pred dnevom, ko je bil objavljen razpis izpita ;
- 4) potrdilo o dobrem nraštvenem in državljanškem vedenju, ki ni starejše več kot 3 mesece pred dnevom, ko je bil objavljen razpis izpita ;
- 5) potrdilo o dobrem zdravstvenem stanju, izdano od pokrajinskega zdravnika ali zdravstvenega uradnika ;
- 6) spričevalo o dovršeni srednji šoli.

### ČLEN IV

Izpit je pismen in ustmen.

Pismeni izpit obstoja v sestavi zapisnika, ki se tiče poslov davčnega izterjevalnega uradnika po zakonu o izterjevanju neposrednih davkov, in v rešitvi praktične računške naloge, ki obsegajo tudi primerjavo starih mer z decimalnim metričnim sistemom ter enostavne enačbe (regeldejtrijo).

Ustmeni izpit obsega naslednje predmete :

temeljne pravne pojme ; temeljne pojme o civilnopravnem postopku, s posebnim ozirom na izvršbo na premočnine in nepremičnine ; osnove davčnega prava, s posebnim ozirom na neposredne davke ; enotno besedilo zakonov o izterjevanju davkov, tozadevni pravilnik, pravila za poslovanje davčnih izterjevalnih uradov in lestvica nagrad za izvršilna opravila ; osnove blagoznanstva in cenitve ; praktično računstvo v mejah, ki veljajo za pismeni izpit.

#### ČLEN V

Izpitno komisijo sestavljajo državni prokurator kot predsednik, uradnik finančne uprave, ki ga določi finančni intendant, pretor in še dva člana, ki sta posebno vešča v stvareh izterjevanja neposrednih davkov in ki jih izbere načelnik oddelka za finance izmed oseb, ki jih predložijo prizadete sindikalne organizacije.

Predsednik izpitne komisije določi dneve in ure za pismeni in za ustmeni izpit, izbere naloge in da komisiji primerna navodila za reden potek izpitov.

Za dosego usposobljenosti mora kandidat doseči oceno vsaj 6/10 pri pismeni nalogi in 6/10 pri ustmenem izpitu.

#### ČLEN VI

Po zaključku izpitov izda predsednik izpitne komisije kandidatom, ki so uspešno dovršili izpit usposobljenosti, spričevalo o usposobljenosti za službo davčnega izterjevalnega uradnika, ki ga mora sam podpisati in v katerem mora biti označena skupna ocena, dobljena pri pismenem in pri ustmenem izpitu. Seznam oseb, ki so dosegle usposobljenost, mora sporočiti finančnemu intendantu, ki obvesti o tem prizadete sindikalne organizacije in oddelek za finance.

#### ČLEN VII

Prvih izpitov usposobljenosti za službo davčnega izterjevalnega uradnika, ki bodo razpisani po dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo, se smejo udeležiti tudi tisti, ki so že prekoračili 40. leto, vendar ne še 50. leta starosti, ter tisti davčni izterjevalni uradniki, ki sicer nimajo šolskega spričevala, predpisanega v členu III tega ukaza, a so bili imenovani v smislu zakona z dne 2. oktobra 1940 št. 1429 ter so bili na dan 30. junija 1948 v službi že najmanj eno leto. Ti uradniki morajo predložiti na kolkovanem papirju prepis odloka o imenovanju, ki ga overi državni prokurator, ter potrdilo na kolkovanem papirju v dokaz opravljene službene dobe, ki ga izda davčni izterjevalec ter potrdi finančni intendant.

#### ČLEN VIII

Kr. odlok z dne 9. maja 1929 št. 1013 in kr. odlok z dne 27. junija 1935 št. 1424 se razveljavita.

#### ČLEN IX

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 12. maja 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/43



# Ukaz št. 80

## PREDPISI O FINANCIRANJU SREDNJIH IN MALIH INDUSTRIJSKIH PODJETIJ

*Ker sodim, da je priporočljivo uvesti posebne ugodnosti za dajanje kreditov srednjim in malim industrijskim podjetjem v tistim delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „coni“,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Posebni oddelek za posojila srednjim in malim industrijskim podjetjem pri zavodu „Banca Nazionale del Lavoro“, (ki se tu dalje kratko označuje „posebni oddelek“), se pooblašča, da daje posojila srednjim in malim industrijskim podjetjem v coni.

#### ČLEN II

Zavezniška vojaška uprava vlaga v ta namen znesek 100 milijonov lir ; enaki znesek polaga v isti namen zavod „Banca Nazionale del Lavoro“.

Zavezniška vojaška uprava jamči posebnemu oddelku za vse morebitne izgube in kreditov, ki so dani v okviru njegovega pravilnika in tega ukaza in ki niso kriti s skladom, predvidenim v členu IV, in sicer do 70%.

Jamstvo Zavezniške vojaške uprave, predvideno v tem členu, je omejeno na skupni znesek 500 milijonov lir.

Ostalih 30% teh izgub mora nositi gospodarski račun posebnega oddelka.

#### ČLEN III

Kreditni zavodi, zavarovalne družbe in druge ustanove, ki poslujejo v coni in ki namepravajo opravljati kreditne posle v prid srednjim in malim industrijskim podjetjem cone, se pooblašča, da neglede na njihove pravilnike in obstoječe zakonske predpise stavijo posebnemu oddelku na razpolago denarna sredstva po obrestni meri, ki jo določijo v dogovoru z njim.

#### ČLEN IV

Posebni oddelek mora določiti in odkazovati del obresti, ki jih dobiva iz posojil, rezervnemu skladu za kritje izgub.

#### ČLEN V

Posojila posameznemu podjetju ne smejo presegati zneska 10 milijonov lir in se morajo praviloma dajati za najdaljši rok 3 let na podlagi menic, ki se lahko obnavljajo vsake štiri mesece.



## ČLEN VI

Posojila se morajo dajati po obrestni meri 7 3/4% letno, oziroma po obrestni meri 7%, če so zavarovana na imovini (s hipoteko na nepremičninah ali prvenstveno zastavno pravico na strojih ali drugih premičninah).

Posojila ne smejo biti zvezana z drugimi bremenami razen za dejanske stroške pogodbe, pristojbine za cenitve ter koleke na menicah, omenjenih v členu VII.

## ČLEN VII

Posli, ki jih opravlja posebni oddelek, ter vsi ukrepi, pogodbe, listine in obličnosti v zvezi s temi posli ter z njihovo izvršitvijo in ugasnitvijo so prosti vseh pristojbin, davkov in davščin, sedanjih in bodočih, za državo ali samoupravne korporacije, vštevši davek po zadnjem odstavku člena II splošnega ukaza št. 90 z dne 24. januarja 1947, razen kolkov za menice, ki jih izdajo podjetja, financirana v okviru tega ukaza, katere so podvržene stalni kolkovni pristojbini 0.10 lir za vsakih 1000 lir neglede na rok zapadlosti.

Posebni oddelek je pravtako oproščen davka od pravnih poslov in davka na dohodek iz kreditnih poslov.

Mesto tega mora plačati posebni oddelek državi letno pavšalno vsoto v višini 0.10 lir od vsakih 100 lir v ta posojila vložene glavnice, ki se mora ugotoviti koncem vsakega poslovnega leta.

## ČLEN VIII

Na predlog posebnega oddelka se mora zastava pravica za posojilo brez stroškov vpisati glede nepremičnin v zemljiško knjigo, glede ladij v pomorski register, glede motornih vozil v javni avtomobilski register, glede industrijskih patentov v patentni register, omenjen v členih 37 in 66 kr. odl. z dne 29. junija 1939 št. 1227, in glede premičnin na splošno v posebni register, predviden v členu 1524 državlanskega zakonika.

## ČLEN IX

Cenitve opravlja na predlog posebnega oddelka davčni tehnični urad.

Če je potrebna pomoč drugih izvedencev ali geometrov, se znižajo pristojbine, predvidene v tarifi dotične stroke, za 25%.

Pristojbine motorjev za pogodbe, sestavljene v smislu tega ukaza, so njihove redne pristojbine, znižane za polovico.

## ČLEN X

Vse prošnje za posojila se morajo predložiti posebnemu oddelku. Prošnje rešuje komisija, katere člani so načelnik oddelka za finance pri Zavezniški vojaški upravi ali od njega imenovani predstavnik, predstavnik zavoda „Banca Nazionale del Lavoro“ v Trstu, predstavnik osrednjega urada za gospodarski razvoj Trsta in predstavnik italijanske državne blagajne.

V komisiji odloča mnenje načelnika oddelka za finance pri Zavezniški vojaški upravi in predstavnika zavoda „Banca Nazionale del Lavoro“ v Trstu.

## ČLEN XI

Če posojiljemalec ne izpolni svoje obveznosti, mora posebni oddelek, ko ugotovi izgubo, kriti glavnico, obresti in postranska bremena iz rezervnega sklada, predvidenega v členu IV.

O tem se mora obvestiti oddelek za finance pri Zavezniški vojaški upravi.

Če rezervni sklad ne zadošča za kritje, mora posebni oddelek obvestiti oddelek za finance pri Zavezniški vojaški upravi o tistem delu izgube, ki gre na njegovo breme v smislu člena II.

## ČLEN XII

Sklade, omenjene v členu II in III, upravlja posebni oddelek na posebnem računu z lastno bilanco in računom izgube in dobička.

## ČLEN XIII

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 17. maja 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/59

# Ukaz št. 81

## DOLOČITEV VREDNOSTI BOMBAŽA V IZDELANIH PROIZVODIH, IZVOŽENIH V PRVEM POLLETJU 1951

*Ker sodim, da je priporočljivo določiti vrednost bombaža v izdelanih proizvodih, izvoženih v prvem polletju 1951, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

Zaradi povračila davščin v smislu člena II ukaza št. 274 z dne 3. julija se vrednost količine bombaža, ki je razvidna iz potrdila o izvozu, pri izdelanih proizvodih, izvoženih od 1. januarja do 30. junija 1951, določi naslednja:

|   |               |
|---|---------------|
| svež bombaž (v celem ali v kosmih)..... | 523 lir za kg |
| regeneriran bombaž .....                | 90 lir za kg  |

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 18. maja 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/83

## Ukaz št. 82

### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 169/1950

### POOBLASTLO HRANILNICI „CASSA DI RISPARMIO“ V TRSTU ZA DAJANJE KREDITOV OBRTRNIKOM IN OBRTRNIŠKIM PODJETJEM

*Ker sodim, da je priporočljivo zvišati prvotno določena denarna sredstva za dajanje kreditov obrtnikom in obrtniškim podjetjem v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M:

#### ČLEN I

Člen II, drugi odstavek ukaza št. 169 z dne 9. septembra 1950 se spremeni naslednje:

„V ta namen bo hranilnica „Cassa di Risparmio“ v Trstu uporabila najmanj 70 milijonov lir.“

#### ČLEN II

Člen III, prvi odstavek ukaza št. 169 z dne 9. septembra 1950 se spremeni naslednje:

„Zavezniška vojaška uprava jamči hranilnici „Cassa di Risparmio“ v Trstu za morebitne izgube iz kreditov, ki so bili dani v okviru tega ukaza in ki niso krite z rezervnim skladom, predvidenim v členu VII, in sicer do 70% vsake poedine neplačane posojilne terjatve in do skupne vsote izgub 100 milijonov lir. Ostalih 30% izgube nosi hranilnica „Cassa di Risparmio“ v Trstu.“

### ČLEN III

Člen IV ukaza št. 169 z dne 9. septembra 1950 se spremeni naslednje :

„Zavezniška vojaška uprava polaga pri hranilnici „Cassa di Risparmio“ v Trstu znesek 30 milijonov lir proti 3% obrestim letno kot prispevek za investicijo, predvideno v členu II.“

### ČLEN IV

Člen VII, prvi odstavek ukaza št. 169 z dne 9. septembra 1950 se spremeni naslednje :

„Posojila se dajejo po obrestni meri 7 1/2 letno, oziroma po obrestni meri 7%, če so zavarovana na imovino (s hipoteko na nepremičninah ali prvenstveno zastavno pravico na strojih ali drugih premičninah).

Tridstotne obresti od pologa Zavezniške vojaške uprave se morajo odkazati rezervnemu skladu, ki se mora v prvem redu uporabiti za kritje morebitnih izgub v skladu z določbami členov III in XII.“

### ČLEN V

Člen XIV ukaza št. 169 z dne 9. septembra 1950 se spremeni naslednje :

„Če bi se ta ukaz preklical in bi zaradi tega prenehalo pooblastilo, dano hranilnici „Cassa di Risparmio“ v Trstu, se mora prispevek po členu IV po izterjanju vseh posojil, danih po tem ukazu, vrniti Zavezniški vojaški upravi. Rezervni sklad, predviden v členu VII, se mora likvidirati ter preostanek vrniti Zavezniški vojaški upravi.“

### ČLEN VI

Ta ukaz stopi v veljavo, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 17. maja 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/70



# Upravni ukaz št. 38

## DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO IMENA IN PRIIMKA

*Ker je gospa De Ciantis Marija vdova Cleope, hči pokojnega Franceta in pokojne Teodolinde Mattola, rojena v Noli 1. julija 1898, stanujoča v Trstu, via Franca št. 15, izpolnila vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo imena in priimka njene nedoletne pohčerjenke Marije Kosi Cleope, rojene v Ljubljani 3. februarja 1943 in stanujoče v Trstu, via Franca št. 15, v „Rita Cleope“ v skladu z dovoljenjem ravnatelja za pravne zadeve z dne 1. februarja 1951;*

*ker je imenovana zdej zaprosila, da naj se ta sprememba imena in priimka izvede, in*

*ker so izpolnjeni predpisi dela VIII poglavje I kr. odloka z dne 9. julija 1939 št. 1328 o predpisih in pravilniku za civilni stalež ter ni bil vložen noben ugovor,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

### O D R E J A M :

1. — Ime in priimek Marije Kosi Cleope, nedoletne pohčerjenke Marije de Ciantis vdove Cleope, se spremnita v „Rita Cleope“.

2. — Prosilka mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zabeleži na kraju rojstne listine po obstoječih zakonskih predpisih.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 11. maja 1951.

**VONNA F. BURGER**

art. polkovnik,

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/51/37

## Obvestilo št. 20

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV V INDUSTRIJSKIH TISKARSKIH PODJETJIH

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri industrijskih tiskarskih podjetjih, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji, naslednji*



R A Z S O D :

Delavsko osebje

ČLEN I

Zgoraj omenjeno osebje s kvalifikacijo delavcev bodo prejeli od 1. marca 1951 dalje temeljno mezdo, urno doklado in začasno dnevno doklado po naslednji mezni lestvici:

| M O Š K I   | Urna<br>mezda | Urna<br>doklada | Začasna<br>dnevna<br>doklada |
|---|---------------|-----------------|------------------------------|
| <b>Tipografi</b>                                      |               |                 |                              |
| Linotipisti .....                                     | 136.80        | 1.—             | 6                            |
| Tipkarji in livarji pri monotipu .....                | 122.—         | 2.65            | 11                           |
| Ročni stavci:   |               |                 |                              |
| Delavci I. kategorije .....                           | 101.50        | 1.—             | 14                           |
| Delavci II. kategorije .....                          | 74.50         | 0.85            | 30                           |
| Delavci III. kategorije .....                         | 54.10         | 0.65            | 40                           |
| Tiskalci:   |               |                 |                              |
| Delavci I. kategorije .....                           | 101.50        | 1.—             | 14                           |
| Delavci II. kategorije .....                          | 73.50         | 0.85            | 30                           |
| Delavci III. kategorije .....                         | 54.10         | 0.65            | 40                           |
| Stereotipisti:  |               |                 |                              |
| Delavci I. kategorije .....                           | 101.50        | 1.—             | 14                           |
| Delavci II. kategorije .....                          | 73.50         | 0.85            | 30                           |
| Delavci III. kategorije .....                         | 54.10         | 0.65            | 40                           |
| Stereogalvanotipisti:                                 |               |                 |                              |
| Delavci I. kategorije .....                           | 122.—         | —               | 7                            |
| Delavci II. kategorije .....                          | 88.60         | —               | 26                           |
| Delavci III. kategorije .....                         | 65.20         | —               | 39                           |
| Fotograverji:   |               |                 |                              |
| Fotografi, fotograverji, tiskarji, retušerji:         |               |                 |                              |
| Delavci I. kategorije .....                           | 119.20        | 1.15            | 8                            |
| Delavci II. kategorije .....                          | 86.40         | 0.90            | 27                           |
| Delavci III. kategorije .....                         | 63.60         | 0.65            | 39                           |
| „Torcolieri“ pri tribarvnem in fotolitnem tisku ..... | 119.20        | 1.15            | 8                            |
| „Torcolieri“ za dela vrtavanja in „mezza tinta“ ..... | 86.40         | 0.90            | 27                           |
| Meterji in frezerji .....                             | 86.40         | 0.90            | 27                           |
| Litografi:  |               |                 |                              |
| Graverji, risarji, kronisti:                          |               |                 |                              |
| Izvežbani delavci .....                               | 158.50        | 1.50            | —                            |
| Delavci po 2. letu .....                              | 121.50        | 0.85            | 7                            |
| Delavci v prvih dveh letih .....                      | 86.40         | 1.15            | 27                           |

| M O Š K I  | Urna<br>mezda | Urna<br>doklada | Začasna<br>dnevna<br>doklada |
|--|---------------|-----------------|------------------------------|
| Fotomehanični prenaševalci, prenaševalci in tiskarji:      |               |                 |                              |
| Delavci I. kategorije .....                                | 119.20        | 1.15            | 8                            |
| Delavci II. kategorije .....                               | 86.40         | 0.90            | 27                           |
| Delavci III. kategorije .....                              | 63.60         | 0.65            | 39                           |
| „Tiraprove“ .....  | 119.20        | 1.15            | 8                            |
| „Torcolieri“ .....   | 86.40         | 0.90            | 27                           |
| Gladilci kamna, „granitori“ plošč, livarji svinčenih plošč | 71.50         | 2.—             | 27                           |
| Rotokalkografi - fototipisti, - kalkografi:                |               |                 |                              |
| Pripravljalci, fotografi, retušerji, strojniki:            |               |                 |                              |
| Delavci I. kategorije .....                                | 119.20        | 1.15            | 8                            |
| Delavci II. kategorije .....                               | 86.40         | 0.90            | 27                           |
| Delavci III. kategorije .....                              | 63.60         | 0.65            | 39                           |
| Graverji not:  |               |                 |                              |
| Delavci I. kategorije .....                                | 158.50        | 1.50            | —                            |
| Delavci II. kategorije .....                               | 121.50        | 0.85            | 7                            |
| Delavci III. kategorije .....                              | 86.40         | 1.15            | 27                           |
| Knjigovezci:   |               |                 |                              |
| Delavci kategorije ekstra .....                            | 108.90        | 1.—             | 11                           |
| Delavci I. kategorije .....                                | 97.50         | 1.—             | 15                           |
| Delavci II. kategorije .....                               | 70.80         | 0.80            | 30                           |
| Delavci III. kategorije .....                              | 52.—          | 0.65            | 40                           |
| Ravnalci in pilarij .....                                  | 97.50         | 1.—             | 15                           |
| Livarji črk:   |               |                 |                              |
| Spec. delavci I. kat. A) .....                             | 122.—         |                 | 7                            |
| Izvežbani kval. del. I. kat. B) .....                      | 122.—         |                 | 7                            |
| Delavci II. kat. A) .....                                  | 86.40         |                 | 27                           |
| Delavci II. kat B) .....                                   | 70.80         |                 | 30                           |
| Pripravniki za specialna dela .....                        | 53.—          |                 | 40                           |
| Ksilografi .....   | 119.20        |                 | 8                            |
| Vlagalci (moški) .....                                     | 63.60         |                 | 39                           |
| Industrijski fotografi:                                    |               |                 |                              |
| Operaterji I. kategorije .....                             | 119.20        |                 | 8                            |
| Operaterji II. kategorije .....                            | 86.40         |                 | 27                           |
| Operaterji III. kategorije .....                           | 63.60         |                 | 39                           |
| Kaligrafi I. kategorije .....                              | 105.—         |                 | 12                           |
| Kaligrafi II. kategorije .....                             | 75.60         |                 | 30                           |
| Tiskarji I. kategorije .....                               | 101.50        |                 | 14                           |
| Tiskarji II. kategorije .....                              | 73.50         |                 | 30                           |
| Tiskarji III. kategorije .....                             | 54.10         |                 | 40                           |
| Retušerji na aerografu I. kat. ....                        | 120.90        |                 | 7                            |

| M O Š K I  | Urna<br>mezda | Urna<br>doklada | Začasna<br>dnevna<br>doklada |
|--|---------------|-----------------|------------------------------|
| Retušerji I. kategorije .....  | 119.20        |                 | 8                            |
| Retušerji II. kategorije .....   | 86.40         |                 | 27                           |
| Retušerji III. kategorije .....  | 63.60         |                 | 39                           |
| Rotatorji I. kategorije.....   | 119.20        |                 | 8                            |
| Rotatorji II. kategorije.....  | 86.40         |                 | 27                           |
| Rotatorji III. kategorije.....   | 63.60         |                 | 39                           |
| „Ceramisti“ I. kategorije .....  | 120.90        |                 | 7                            |
| „Ceramisti“ II. kategorije .....   | 87.50         |                 | 27                           |
| Dopolnilna dela :  |               |                 |                              |
| Specializirani delavci .....   | 92.40         | 1.65            | 25                           |
| Kvalificirani delavci .....  | 71.50         | 2.—             | 27                           |
| Pomožna dela:  |               |                 |                              |
| Spec. delavci nad 20 let .....   | 58.30         | 0.65            | 40                           |
| Spec. delavci od 18 do 20 let .....  | 58.30         | 0.65            | 32                           |
| Spec. delavci od 16 do 18 let .....  | 42.40         | —               | 28                           |
| Spec. delavci pod 16 let .....   | 30.80         | —               | 19                           |
| Navadni delavci nad 20 let.....  | 46.10         | 3.30            | 48                           |
| Navadni delavci od 18 do 20 let.....   | 46.10         | 3.30            | 44                           |
| Navadni delavci od 16 do 18 let.....   | 31.80         | —               | 36                           |
| Navadni delavci pod 16 let.....  | 22.30         | —               | 24                           |
| Služba v skladišču :   |               |                 |                              |
| Delavci nad 20 let.....  | 71.50         | —               | 31                           |
| Delavci od 18 do 20 let.....   | 71.50         | —               | 20                           |
| Delavci od 16 do 18 let.....   | 48.30         | —               | 25                           |
| Delavci pod 16 let.....  | 31.80         | —               | 19                           |
| Dela, ki se prekinjajo ali obstojajo v čuvanju in pripravljenosti :                        |               |                 |                              |
| Skupina A) Šoferji za zunanjo službo, usposobljeni krmarji motornih čolnov in bolničarji : |               |                 |                              |
| plača za 8 ur .....  | 740.—         | —               | 23                           |
| plača za 9 ur .....  | 805.—         | —               | —                            |
| plača za 10 ur .....   | 865           | —               | —                            |
| Skupina B) Druga dela (Varuhi, čuvaji, vratarji, sluge in sli) :                           |               |                 |                              |
| nad 20 let .....   | —             | —               | 38                           |
| nad 18 let .....   | —             | —               | 29                           |
| plača za 8 ur .....  | 470.—         | —               | 29                           |
| plača za 9 ur .....  | 505.—         | —               | —                            |
| plača za 10 ur .....   | 545.—         | —               | —                            |

| M O Š K I   | Urna<br>mezda | Urna<br>doklada | Začasna<br>dnevna<br>doklada |
|---|---------------|-----------------|------------------------------|
| od 16 do 18 let   |               |                 |                              |
| plača za 8 ur .....   | 310.—         | —               | 27                           |
| plača za 9 ur .....   | 335.—         | —               | —                            |
| plača za 10 ur .....  | 360.—         | —               | —                            |
| pod 16 let  |               |                 |                              |
| plača za 8 ur .....   | 180.—         | —               | 19                           |
| plača za 9 ur .....   | 195.—         | —               | —                            |
| plača za 10 ur .....  | 210.—         | —               | —                            |
| <b>Vajenci:</b>   |               |                 |                              |
| Delavci od 16 do 18 let.....  | 20.10         | —               | —                            |
| Delavci pod 16 let.....   | 16.—          | —               | —                            |
| <b>Ž E N E</b>  |               |                 |                              |
| <b>Knjigovezke:</b>   |               |                 |                              |
| Delavke I. kategorije.....  | 44.50         | —               | 24                           |
| Delavke II. kategorije.....   | 33.60         | 0.50            | 33                           |
| Delavke III. kategorije.....  | 27.30         | 0.50            | 40                           |
| <b>Črkolivarke:</b>   |               |                 |                              |
| Delavke I. kategorije.....  | 50.60         | —               | 23                           |
| Delavke II. kategorije.....   | 44.50         | —               | 24                           |
| Delavke III. kategorije.....  | 34.90         | —               | 31                           |
| Delavke IV. kategorije.....   | 28.60         | —               | 40                           |
| <b>Razna dela:</b>  |               |                 |                              |
| Vlagaške pri litografskem in stavljalki pri tipografskem stroju ..... | 48.10         | —               | 22                           |
| Vlagaške pri tipografskem stroju .....                                | 44.50         | —               | 24                           |
| Brisalke pri lakiranju, oblaganju, lakiranju.....                     | 33.60         | 1.—             | 33                           |
| Snemalke, dajalke, „bronzatrici“ .....                                | 27.30         | 6.50            | 37                           |
| Dela, ki se prekinjajo ali obstojajo v pripravljenosti in čuvanju:    |               |                 |                              |
| <b>Skupina C) Izprašane bolničarke:</b>                               |               |                 |                              |
| plača za 8 ur .....   | 385.—         | —               | 22                           |
| plača za 9 ur .....   | 420.—         | —               | —                            |
| plača za 10 ur .....  | 455.—         | —               | —                            |
| <b>Skupina D) Žene z drugimi posli:</b>                               |               |                 |                              |
| plača za 8 ur .....   | 290.—         | —               | 36                           |
| plača za 9 ur .....   | 315.—         | —               | —                            |
| plača za 10 ur .....  | 335.—         | —               | —                            |
| <b>Vajenke:</b>   |               |                 |                              |
| od 16 do 18 let .....   | 17.30         | —               | —                            |
| pod 16 let .....  | 15.—          | —               | —                            |



PREGLEDNICA ZA VAJENCE

Polletni poviški pri vajencih, ki začinjajo vajeniško dobo v starosti nad 16 let

| Kategorija  | Polletje | Urna mezda |
|---|----------|------------|
| Tipografi (stavci, vtiskalci), stereotipisti, industrijski fotografi (tiskarji) .....   | 1.       | 20.10      |
|   | 2.       | 23.50      |
|   | 3.       | 26.90      |
|   | 4.       | 30.30      |
|   | 5.       | 33.70      |
|   | 6.       | 37.10      |
|   | 7.       | 40.50      |
|   | 8.       | 43.90      |
| Litografi (prenašalci in tiskarji), fotograferji (fotografi, retušerji in tiskarji), rotokalkografi in kalkografi - fototipisti) fotografi in retušerji ..... | 1.       | 20.10      |
|   | 2.       | 23.10      |
|   | 3.       | 26.10      |
|   | 4.       | 29.10      |
|   | 5.       | 32.10      |
|   | 6.       | 35.10      |
|   | 7.       | 38.10      |
|   | 8.       | 41.10      |
|   | 9.       | 44.10      |
|   | 10.      | 47.10      |
| Fotograferji (meterji in frezerji) .....  | 1.       | 20.10      |
|   | 2.       | 27.40      |
|   | 3.       | 34.70      |
|   | 4.       | 42.—       |
|   | 5.       | 49.30      |
|   | 6.       | 56.60      |
| Knjigovezei .....   | 1.       | 20.10      |
|   | 2.       | 23.20      |
|   | 3.       | 26.30      |
|   | 4.       | 29.40      |
|   | 5.       | 32.50      |
|   | 6.       | 35.60      |
|   | 7.       | 38.70      |
|   | 8.       | 41.80      |



| Kategorija                                     | Polletje | Urna mezda |
|--|----------|------------|
| Graverji not .....                             | 1.       | 20.10      |
|  | 2.       | 22.95      |
|  | 3.       | 25.80      |
|  | 4.       | 28.65      |
|  | 5.       | 31.50      |
|  | 6.       | 34.35      |
|  | 7.       | 37.20      |
|  | 8.       | 40.05      |
|  | 9.       | 42.90      |
|  | 10.      | 45.75      |
|  | 11.      | 48.60      |
|  | 12.      | 51.45      |
|  | 13.      | 54.30      |
|  | 14.      | 57.15      |
| Fototipisti (pripravljalci in strojniki) ..... | 1.       | 20.10      |
|  | 2.       | 22.60      |
|  | 3.       | 25.10      |
|  | 4.       | 27.60      |
|  | 5.       | 30.10      |
|  | 6.       | 32.60      |
|  | 7.       | 35.10      |
|  | 8.       | 37.60      |
|  | 9.       | 40.10      |
|  | 10.      | 42.60      |
|  | 11.      | 45.10      |
|  | 12.      | 47.60      |
| Stereogalvanotipisti .....                     | 1.       | 20.10      |
|  | 2.       | 23.—       |
|  | 3.       | 25.90      |
|  | 4.       | 28.80      |
|  | 5.       | 31.70      |
|  | 6.       | 34.60      |
|  | 7.       | 37.50      |
|  | 8.       | 40.40      |
|  | 9.       | 43.30      |
|  | 10.      | 46.20      |

| Kategorija   | Polletje  | Urna mezda   |
|--|---|--|
| Tipografi (staveci, stiskalci), stereotipisti, industrijski fotografi (tiskarji) .....   | 1.<br>2.<br>3.<br>4.<br>5.<br>6.<br>7.<br>8.              | 16.—<br>19.95<br>23.90<br>27.85<br>31.80<br>35.75<br>39.70<br>43.65                  |
| Litografi (prenašalci in tiskarji), fotograverji (fotografi, retušerji in tiskarji), fotokalkografi in kalkografi - fototipisti (fotografi in retušerji) ..... | 1.<br>2.<br>3.<br>4.<br>5.<br>6.<br>7.<br>8.<br>9.<br>10. | 16.—<br>19.40<br>22.80<br>26.20<br>29.60<br>33.—<br>36.40<br>39.80<br>43.20<br>46.60 |
| Knjigovezci .....  | 1.<br>2.<br>3.<br>4.<br>5.<br>6.<br>7.<br>8.              | 16.—<br>19.60<br>23.20<br>26.80<br>30.40<br>34.—<br>37.60<br>41.20                   |
| Graverji not .....   | 1.<br>2.<br>3.<br>4.<br>5.<br>6.<br>7.                    | 16.—<br>19.15<br>22.30<br>25.45<br>28.60<br>41.75<br>34.90                           |

| Kategorija                                     | Polletje | Urna mezda |
|--|----------|------------|
| Graverji not .....                             | 8.       | 38.05      |
|  | 9.       | 41.20      |
|  | 10.      | 44.35      |
|  | 11.      | 47.50      |
|  | 12.      | 50.65      |
|  | 13.      | 53.80      |
|  | 14.      | 56.95      |
| Pototipisti (pripravljalci in strojniki) ..... | 1.       | 16.—       |
|  | 2.       | 18.85      |
|  | 3.       | 21.90      |
|  | 4.       | 24.55      |
|  | 5.       | 27.40      |
|  | 6.       | 30.25      |
|  | 7.       | 33.10      |
|  | 8.       | 35.95      |
|  | 9.       | 38.80      |
|  | 10.      | 41.65      |
|  | 11.      | 44.50      |
|  | 12.      | 47.35      |
| Stereogalvanotipisti .....                     | 1.       | 16.—       |
|  | 2.       | 19.50      |
|  | 3.       | 22.60      |
|  | 4.       | 25.90      |
|  | 5.       | 29.20      |
|  | 6.       | 32.50      |
|  | 7.       | 35.80      |
|  | 8.       | 39.10      |
|  | 9.       | 42.40      |
|  | 10.      | 45.70      |

oletni poviški pri vajenkah — knjigovezkah in vlagalkah, če začnja vajeniška doba v starosti nad 16 let

| Kategorija                             | Polletje | Urna mezda |
|--|----------|------------|
| Knjigovezke .....                      | 1.       | 17.30      |
|  | 2.       | 18.75      |
|  | 3.       | 20.20      |
|  | 4.       | 21.65      |
|  | 5.       | 23.10      |
|  | 6.       | 24.55      |
| Vlagalke pri tipografskem stroju ..... | 1.       | 17.30      |
|  | 2.       | 20.60      |
|  | 3.       | 23.90      |
|  | 4.       | 27.20      |
|  | 5.       | 30.50      |
|  | 6.       | 33.80      |

Pri vajenkah, kjer začnja vajeniška doba v starosti pod 16 let

| Kategorija                             | Polletje | Urna mezda |
|--|----------|------------|
| Knjigovezke .....                      | 1.       | 15.—       |
|  | 2.       | 16.85      |
|  | 3.       | 18.65      |
|  | 4.       | 20.50      |
|  | 5.       | 22.30      |
|  | 6.       | 24.15      |
| Vlagalke pri tipografskem stroju ..... | 1.       | 15.—       |
|  | 2.       | 18.65      |
|  | 3.       | 22.30      |
|  | 4.       | 25.95      |
|  | 5.       | 29.60      |
|  | 6.       | 33.25      |

V zgornjih preglednicah našteje sestavine plač se morajo upoštevati pri vseh pogodbenih prejemkih.

## ČLEN 2

Delovni urnik znaša 44 ur na teden (5 dni po 8 ur in v soboto po 4 ure) za vse kategorije razen za uslužbence pri mehaničnem stavljenju, za katere velja urnik 40 ur tedensko (5 dni po 7 ur in v soboto po 5 ur). Za uslužbence pri opravilih, ki se prekinjajo ali ki obstojajo le v čuvanju ali pričakovanju, redni delovni urnik ne sme znašati več kot 10 ur dnevno. Če se dela v izmenah, velja zanje naslednje :

- I. izmena 44 ur tedensko
- II. izmena 40 ur tedensko
- III. izmena 16 ur tedensko,

pri čemer se vse tri izmene plačujejo z mezdo za 44 rednih ur brez poviška.

Za uslužbence pri mehaničnem stavljanju znašajo izmene :

- I. izmena 40 ur tedensko
- II. izmena 36 ur tedensko
- III. izmena 32 ur tedensko,

pri čemer se vse tri izmene plačujejo z mezdo za 40 rednih ur brez poviška.

Pri prvi izmeni se mora dovoliti neplačani vmesni odmor za južino vsaj eno uro in pol ; če ima obrat lastno menzo, se sme odmor skrajšati na pol ure.

Če se tudi v prvi izmeni opravlja neprekinjeno delo, znaša tedenski urnik 42 ur oziroma 38 ur za uslužbence pri mehaničnem stavljenju.

## ČLEN 3

Za nadurno delo velja delo, ki se opravlja preko 8 ur dnevno ali 44 ur tedensko, razen pri delih, ki se prekinjajo ali ki obstojajo v čuvanju ali pripravljenosti.

Pri mehaničnem stavljenju velja za nadurno delo ono delo, ki presega 7 ur na dan ali 40 ur na teden.

Za nočno delo velja delo, ki se opravlja od 21. ure do 7. ure.

Za nočne ure ne veljajo tiste ure, ki so vštete v izmenah po prejšnjem členu ; za praznične ure ne veljajo tiste ure, ki so vštete v redne periodične izmene, ki se opravljajo v mejah zakona.

Za praznično delo velja delo, ki se opravlja v nedeljo, razen pri tistih opravilih, za katera zakon dovoljuje opravljanje nedeljskega dela proti odmoru v drugih dneh.

Nadurno delo se mora plačati z naslednjem poviškom plače :

25% za prvi dve uri

40% za naslednje tri ure

75% za vse naslednje ure

75% za izredne nočne ure med 21. in 7. uro

30% za irredne nočne ure, ki se opravljajo v podaljšanju izmen, omenjenih v prejšnjem

členu.

Nočno delo, ki ni izredno, to je delo, ki se opravlja od 21. do 7. ure, razen v urah, ki so vštete v izmene, omenjene v prejšnjem členu, se mora plačati s 30%-nim poviškom.

Praznično delo, ki se opravlja ob dnevih, ki veljajo za praznične dneve po zakonu, in ob nedeljah, se mora plačati s 50%-nim poviškom.



Povišek za praznično delo ne pripada tistim delavcem, ki delajo ob nedeljah, a imajo za to odmor v drugih dneh v smislu zakona.

Poviški se ne morejo seštevati; večji povizek obsega manjšega.

Ulomki izrednih ur se računajo s pol ure, če so pa daljši kot pol ure, štejejo za celo uro.

**Uradniško osebje.**

#### ČLEN 4

Za uradniško osebje velja od 1. marca 1951 dalje naslednja lestvica plač:

| Kategorija                   | Mesečna plača |        | Začasna mesečna doklada |       |
|------------------------------|---------------|--------|-------------------------|-------|
|                              | Moški         | Žene   | Moški                   | Žene  |
| <b>1. kategorija</b> .....   | 41.000        | 41.000 | 657                     | 548   |
| <b>2. kategorija</b>         |               |        |                         |       |
| nad 21 let .....             | 29.000        | 22.700 | 528                     | 837   |
| pod 21 let .....             | 21.400        | 17.900 | —                       | —     |
| od 20 do 21 let .....        | 21.400        | 17.900 | 1.005                   | 829   |
| <b>3. kategorija A</b>       |               |        |                         |       |
| nad 21 let .....             | 16.350        | 13.700 | 1.127                   | 1.007 |
| od 20 do 21 let .....        | 14.450        | 12.100 | 1.173                   | 1.003 |
| od 19 do 20 let .....        | 14.450        | 12.100 | 1.069                   | 795   |
| od 18 do 19 let .....        | 12.050        | 10.350 | 1.098                   | 789   |
| od 17 do 18 let .....        | 11.350        | 9.659  | 869                     | 687   |
| od 16 do 17 let .....        | 9.650         | 8.250  | 882                     | 681   |
| pod 16 let .....             | 9.650         | 8.250  | —                       | —     |
| <b>3. kategorija B</b> ..... |               |        |                         |       |
| nad 21 let .....             | 12.000        | 9.600  | 1.248                   | 777   |
| od 20 do 21 let .....        | 10.100        | 8.450  | 915                     | 755   |
| od 19 do 20 let .....        | 10.100        | 8.450  | 798                     | 544   |
| od 18 do 19 let .....        | 8.500         | 7.000  | 704                     | 563   |
| od 17 do 18 let .....        | 7.900         | 6.750  | 579                     | 446   |
| od 16 do 17 let .....        | 6.750         | 5.800  | 594                     | 444   |
| pod 16 let .....             | 6.750         | 5.800  | —                       | —     |

Zgornja začasna mesečna doklada se mora upoštevati pri vseh pogodbenih prejemkih.

## ČLEN 5

Za upravne nameščence znaša redni delovni urnik 44 ur za teden.

Za tehnične in upravne nameščence, katerih opravila so vezana na delovni urnik ostalega osebja v obratu, znaša redni delovni urnik 44 ur na teden, dočim za tiste v drugi in tretji izmeni odgovarja manjšemu urniku, ki je predviden za ti dve izmeni.

Redna urna plača se računa tako, da se skupni mesečni prejemki (plača in izredna doklada) delijo s 180.

## ČLEN 6

Za nadurno delo velja delo, ki se opravlja preko časa, predvidenega v prejšnjem členu. Za nočno delo velja delo med 21. in 7. uro, razen pri tehničnih nameščencih, ki opravljajo nočno delo v izmeničnih izmenah in za katere nočni urnik sovпада z urnikom tretje izmene. Za praznično delo velja delo, ki se opravlja od dnevih, ki veljajo po zakonu za praznične dneve.

Poviški znašajo :

za nadurno delo 25%

za praznično delo 30%

za nočno delo, ki ni v izmenah 50%.

Zgornji poviški se ne morejo seštevati ; večji povišek obsega manjšega.

Urna plača se določi tako, da se deli mesečna plača s 180.

Zgornji poviški se računajo od skupnih prejemkov.

## ČLEN 7

Nameščencem se za službeno dobo, prebito po 21. letu starosti pri istem podjetju in v isti kategoriji, priznava 10 dvoletnih poviškov po 5%, računanih od najmanjšega zneska po estvici plač.

Ti poviški tečejo od prvega dneva tistega mesca, ki sledi mescu, v katerem je potekla dvoletna doba.

Pri nameščencih, ki so v službi na dan, ko stopi ta ukaz v veljavo, se v gornji namen šteje službena doba po prvem januarju 1937.

Če nameščenec preide v višjo kategorijo, začne teči službena doba v pogledu periodičnih poviškov od dneva, ko je nameščence napredoval v novo kategorijo. Morebitni višji prejemki zaradi poviškov, ki so za nameščenca dospeli v prejšnji kategoriji, v primeri z njegovo novo kategorijo, ostanejo v veljavi, dokler zanj ne dozori novi poviški.

## ČLEN 8

Nameščenec, ki upravlja z denarjem in jamči za pomote, ima pravico na 8%-ni povišek, ki se računa od temeljne plače njegove kategorije.

Obresti morebitne varščine gredo v prid nameščenca.

## ČLEN 9

V primeru službenega potovanja ima nameščeneec pravico, na

- 1) povračilo potnih stroškov v višini stroškov za redna prevozna sredstva (na železnici najmanj 2. razred).
- 2) povračilo izdatkov za prehrano in prenočevanje, če so potrebni zaradi trajanja dotičnega službenega posla.
- 3) povračilo morebitnih drugih dejanskih izdatkov, ki so potrebni za opravilo službenega posla.

### Osebe s srednjo kvalifikacijo.

## ČLEN 10

Osebe s srednjo kvalifikacijo se deli na dve kategoriji:

1) osebe, ki so jim poverjeni posebni zaupni in odgovorni posli in ki imajo strokovne zmožnosti, katere presegajo zmožnosti najvišje kategorije delavcev, in ki vodijo in nadzorujejo skupino delavcev kot vodje oddelka.

2) korektorji, ki so bili taki sprejeti in ki opravljajo samo posel korektorja.

Zanje velja naslednja lestvica plač:

| Kategorija            | Mesečna plača |        | Začasna mesečna doklada |      |
|-----------------------|---------------|--------|-------------------------|------|
|                       | Moški         | Žene   | Moški                   | Žene |
| 1. kategorija.....    | 29.000        | 22.700 | —                       | —    |
| 2. kategorija.....    | 22.100        | —      | —                       | —    |
| nad 21 let .....      | —             | —      | 364                     | 296  |
| od 20 do 21 let ..... | —             | —      | 364                     | 296  |
| od 19 do 20 let ..... | —             | —      | 292                     | 156  |
| od 18 do 19 let ..... | —             | —      | 292                     | 156  |

## ČLEN 11

Glede izrednega, nočnega, prazničnega dela in delovnega urnika na splošno veljajo določbe členov 2 in 3 tega razzsoda.

## ČLEN 12

Urna plača se določi tako, da se mesečni prejemki (plača in izredna doklada) delijo s 180.

## ČLEN 13

Glede dvoletnih poviškov za službeno dobo veljajo določbe člena 8 tega razzsoda.

ČLEN 14

Od 1. marca 1951 se mora plačevati vsem uslužbencem izredna doklada v izmeri in obliki, ki velja za industrijski sektor.

ČLEN 15

Ob božiču se mora izplačati uslužbencem trinajsta plača ali božična nagrada v višini mesečne plače ali preračunana na en mesec.

Če se je delovno razmerje začelo ali je prenehalo tekom leta, ima uslužbenec pravico na toliko dvanajstin trinajste plače, kolikor je mesecev opravljene službe.

Ulomki pod 15 dni se ne upoštevajo, višji ulomki pa veljajo za cel mesec.

ČLEN 16

Ta razsod velja od 1. marca 1951 do 28. februarja 1952.

Pred tem rokom je dopustna revizija razsoda le, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

V Trstu, dne 12. marca 1951.

*Predsednik :*

Walter LEVITUS

*Člani :*

Francesco MAZZUCHIN

Bruno MARI

Renato CORSI

Marcello BALBI

*Strohovna*

Nicolò PASE

*svetovalca*

Giovanni POLI

Odobreno : 23. aprila 1951.

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 10. maja 1951.

Dr. inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/42/24



# VSEBINA

## Ukaz

|  |     |
|--|-----|
| št. 75 Sprememba ukaza št. 175/1950 — Predpisi o najemnih in podnajemnih pogodbah  | 283 |
| št. 76 Spremembe predpisov o utežih in merah   | 283 |
| št. 77 Spojitev ustanove „Fondazione Antitubercolare Saul Daniele Modiano“ z Ustanovo „Fondazione Generale Conte Carlo Petitti di Roreto per la lotta contro la tubercolosi“ | 285 |
| št. 78 Sprememba stalnih taks za vžigalnike in njihove nadomestne dele   | 285 |
| št. 78 Predpisi o izpitu za službo davčnega izterjevalnega uradnika  | 286 |
| št. 80 Predpisi o financiranju srednjih in malih industrijskih podjetij  | 289 |
| št. 81 Določitev vrednosti bombaža v izdelanih proizvodih, izvoženih v prvem polletju 1951   | 291 |
| št. 82 Sprememba Ukaza št. 169/1950 Pooblastilo hranilnici „Cassa di Risparmio“ v Trstu za dajanje Kreditov obrtnikom in obrtniškim podjetjem                                | 292 |

## Upravni ukaz ukaz

|   |     |
|---|-----|
| št. 38 Dovoljenje za spremembo imena in priimka | 294 |
|---|-----|

## Pooblastilo

|   |     |
|---|-----|
| št. 20 Minimalne mezde uslužbencev v industrijskih tiskarskih podjetjih | 294 |
|---|-----|